

PD01 - Graphics for PD1

Post by "Cassius" of February 6, 2019 at 8:36 AM

This thread will be for graphics to illustrate PD1

Post by "Godfrey" of February 6, 2019 at 3:10 PM

I'm responding to Elli's graphic posted in the graphics area but not posted here yet. Not sure if this is the intent of this thread; maybe this belongs elsewhere....

The translation in the graphic has the word "favor" where some translations use "gratitude" and others use "partiality". Personally, I prefer the use of favor or partiality to gratitude: it seems to me that a blessed being would feel gratitude.

Can anyone comment as to 1) the correctness of the various translations of this word, and 2) the differences that they may have in understanding the doctrine?

Post by "Cassius" of February 6, 2019 at 3:54 PM

Good question - I will make sure Elli sees that!

Interesting that Epicurism.info has: A [blessed and imperishable being](#) neither has [trouble](#) itself nor does it cause trouble for anyone else; therefore, it does not experience feelings of [anger](#) or [indebtedness](#), for such feelings signify weakness.

http://wiki.epicurism.info/Principal_Doctrine_1/

Post by "Cassius" of February 6, 2019 at 3:57 PM

This is Bailey from his Extant Remains

PRINCIPAL DOCTRINES

- 139 I. THE blessed and immortal nature knows no trouble The divine
itself nor causes trouble to any other, so that it is never nature.
constrained by anger or favour. For all such things exist
only in the weak.
- II. Death is nothing to us: for that which is dissolved Death
is without sensation; and that which lacks sensation is
nothing to us.
- 140 III. The limit of quantity in pleasures is the removal of The least of
all that is painful. Wherever pleasure is present, as long pleasure.
as it is there, there is neither pain of body nor of mind, nor
of both at once
- IV. Pain does not last continuously in the flesh, but the Bodily pain
acute pain is there for a very short time, and even that its strength
which just exceeds the pleasure in the flesh does not and length
continue for many days at once. But chronic illnesses
permit a predominance of pleasure over pain in the flesh.

Post by "Cassius" of February 6, 2019 at 4:16 PM

[Elli](#) says:

Epicurus used the word "Χάρισι" and "χάρη", and this word is given in english with the word "favor". For "gratitude in greek is "ευγνωμοσύνη". And for gratitude there is a need of a feeling. E.g. someone makes you a favor and you feel pleased and grateful to return it back someday. That being does not feel neither anger nor gratitude. Because it does not take and not give to inferior beings like us. And why we are inferior? Because we still make wars by our fears and greed, and as we do not do anything to change all these, we say : our goal is "the absence of pain".

Post by "Godfrey" of February 6, 2019 at 4:57 PM

This is quite helpful. I've been thinking of gratitude more along the lines of a pleasurable practice (a la the contemporary gratitude practice), which in my mind does not cause trouble to self or other. Favor and indebtedness are entirely different and make much more sense in the context of the doctrine.

Thanks Cassius and Elli!